

Sistemas de información

Digitalizaciones hemerográficas: el caso de *Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán*

LA NECESIDAD DE DIGITALIZAR PRENSA PERIÓDICA en archivos, bibliotecas y hemerotecas es evidente, tanto por problemas de conservación como de espacio. Además, la creación de hemerotecas virtuales supone para el lector (investigador o no) posibilidades desconocidas para hacerse con ejemplares y artículos prácticamente desaparecidos.

La ciudad de Ceuta (que desde 1821 había contado con más de trescientas cabeceras entre periódicos y revistas) tiene una escasa colección pública después de decidirse la constitución de la *Hemeroteca del Protectorado en Tetuán* —a

la que se entregaron colecciones públicas y privadas— y quedar sus bienes en posesión del estado marroquí tras su independencia.

En 1999 se inició la digitalización de fondos hemerográficos para lo cual se eligió una revista de gran importancia para la historia del norte de África como es *Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán*, que suponen veinticuatro números, publicados entre 1964 y 1981.

Este proceso se realizó sobre una microfilmación previa, lo que redujo los costes sobre el escaneo directo, encargándose uno y otro

procedimiento a la empresa *Vinfra S. A.* de Madrid. Las condiciones básicas del trabajo eran la recuperación facsimilar de la publicación, que se pudieran realizar búsquedas por palabras en todo el texto y el acceso con independencia de la plataforma usada, ya sea Pc o *Macintosh*. El resultado fue el deseado y la publicación ha tenido una gran aceptación.

El programa elegido fue *Adobe Acrobat*, no solamente porque es software de consulta gratuito sino porque, además, los documentos pdf (*portable document format*) que genera pueden ser visualizados en *Windows*, *Macintosh*, *Unix* u

OS/2. Se optó también por presentar las imágenes facsimilares de las páginas de la revista sin la presencia en pantalla de la encriptación a formato *ascii*, incluso al imprimir las, aunque las búsquedas sí se realizan sobre dicha transcripción.

La experiencia ha sido realmente satisfactoria y en la actualidad se continúa en esta línea de publicaciones que, sin duda, en el futuro serán accesibles en red. Nuestra recomendación a quienes estén interesados en la digitalización de prensa es esta fórmula mixta entre la reproducción facsimilar y la transcripción, pues suelen ser frecuentes aquellas de escasa calidad, cosa que viene agravada por los grandes formatos de los originales, que dificultan su uso. Eso sin contar la ventaja de que la consulta sobre dicha transcripción evita la lectura completa de las colecciones.

Características principales de esta edición digital

1. Estructura general.

La obra está compuesta principalmente de 3 partes en donde se

organizan los contenidos originales de la revista:

—Índice de autores: a través de esta opción es posible acceder al artículo que se desea visualizar.

—Índice de los cuadernos: presenta los sumarios de cada número de forma independiente; se digitalizan también a partir del documento impreso primitivo.

—Reseñas bibliográficas: ofrece el acceso clasificado (según 7 materias) a la mayor parte de los contenidos de una las secciones de la revista en donde se comentaban obras aparecidas en el mercado editorial relacionadas con la investigación histórica sobre el norte de África y la cultura hispano-árabe. Por lo tanto, su carácter no es exhaustivo sino selectivo, ya que no presentan todas las referencias comentadas por los componentes de la redacción de la revista a lo largo de toda la colección.

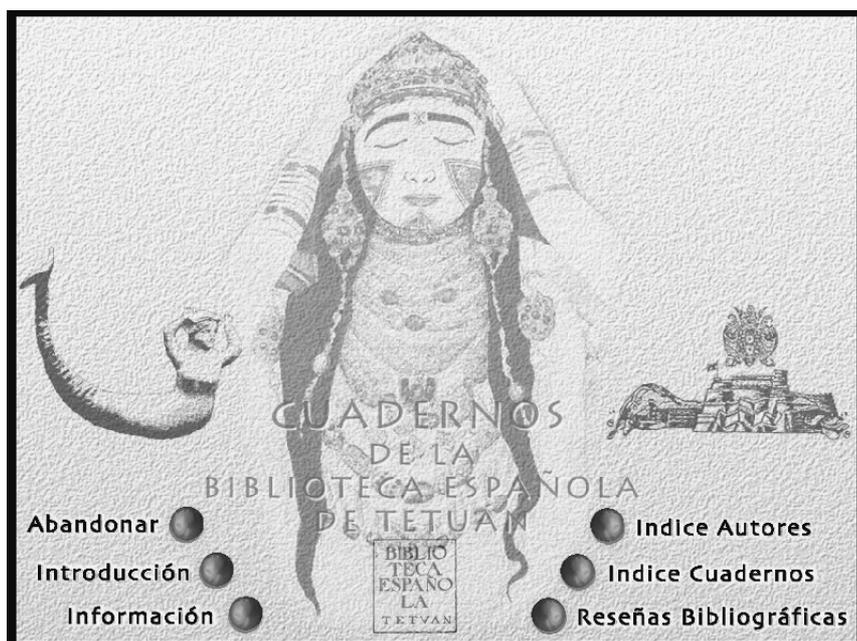
En lo que respecta a la estructura interna, los índices anteriores son un archivo pdf independiente: uno para los autores, otro para las reseñas y otro para cada uno de los sumarios de los cuadernos. Todos

Los contenidos de **El profesional de la información** están protegidos por copyright. Pueden ser reproducidos hasta un máximo de dos por número (total o parcialmente), siempre que se cite la procedencia.

ellos, y mediante los vínculos insertados en el documento, están conectados a los propios artículos que se encuentran ubicados en otra carpeta, de tal forma que los contenidos completos conforman, a su vez, un único archivo pdf para cada número.

2. Métodos de consulta y acceso a la información.

En este punto el cd-rom presenta su mayor carencia pues no posee ningún motor de búsqueda para localizar de una forma elaborada la información que contiene. Exceptuando el índice de autores no existe un método más específico para localizar los artículos, pues aunque existen los sumarios de cada número, evidentemente no es suficiente y la única clasificación existente es la comentada en la sección de reseñas. Se hecha en falta, pues, un procedimiento para realizar consultas que vaya más allá de lo que, de por sí, ya permite *Acrobat*, es decir, la búsqueda de palabras en el texto completo de los artículos o incluso una ordenación clasificada de ellos por materias para facilitar su recuperación. De cualquier forma, al no ser una colección excesivamente amplia (24 números incluidos en 18 volú-



Menú principal del cd-rom

menes) se podría afirmar que es suficiente con dichas aplicaciones.

A la hora de utilizar este cdrom es fácilmente comprobable que está más orientado hacia la navegación entre los ficheros y secciones de los documentos que a las consultas y búsquedas muy concretas. Gracias a la introducción de los vínculos es posible la movilidad entre todas las secciones y son especialmente útiles a la hora de navegar entre los diferentes archivos, es decir, entre los de índices y los de las revistas propiamente dichos. Aunque a cada página se le ha dotado de un menú para ello en su parte inferior, para desplazarse dentro de un mismo documento es más cómodo hacerlo con las teclas

de función de *Acrobat* ya que, gracias a la gran calidad de la digitalización, es posible trabajar con un grado de ampliación lo suficientemente alto como para leer el texto sin pérdida de calidad.

Por último, sólo comentar que esta obra es un ejemplo a seguir por otros archivos similares de tamaño medio-alto (en este caso estuvo financiado a partes iguales por los archivos centrales de Ceuta y Melilla) que pueden llevar a cabo por sí mismos proyectos para la edición electrónica y digitalización de sus fondos más importantes y cuyo objetivo no está sólo enfocado hacia la investigación sino también, como es lógico, a la pre-

servación de sus documentos más valiosos.

Esta edición digital es la continuación de un ambicioso plan que comenzó con la digitalización de las *Actas Capitulares* de la ciudad y que sigue con otras obras electrónicas como la terminación definitiva de una historia de Ceuta escrita a mediados del siglo XVIII que todavía permanece inédita, la automatización de revistas culturales de Ceuta y Melilla, así como de sus boletines oficiales.

*José Luis Gómez Barceló, Archivo central de Ceuta.
archivo@ciceuta.es*

La experiencia memorable en la transmisión de información

LA FRONTERA ENTRE PRODUCTOS y servicios parece difuminarse y se ve superada porque lo que el cliente desea obtener es una “experiencia”.

Sofisticación en el arte de vender

B. Joseph Pine y James H. Gilmore explican cómo la evolución de los mercados y los consumidores va a cambiar la forma en que se venden los productos. Podemos llegar a que un cliente potencial pague por el simple hecho de entrar en un centro comercial, siempre y cuando lo que vaya a buscar sea una vivencia más que un producto. Ponen el ejemplo de las tiendas *Disney* en las grandes superficies, donde no parece aprovecharse el inmenso *know-how* de sus parques temáticos, que lo que hacen es vender ilusión y una experiencia recordable. ¿No sería posible convertirlas en mini-parques donde ir a pasar un buen rato con el pago de una entrada, y que sólo co-

mo recordatorio (memorabilia) compráramos productos de la firma? ¿No podríamos pensar en conceptos nuevos como el *shopper-tainment* (“entretenitienda”) o el *entertailing* (“diverticompra”) que ellos proponen?

Partiendo de la diferencia entre “transferencia” y “transacción”, y de que para que el proceso informativo sea eficiente el receptor tiene que aportar tanto como el emisor, veremos que lo explicado es transportable al campo de la transmisión de información. Quizá debamos repensar los procesos y convertirlos en “experiencias” para el receptor y así conseguir una mayor eficiencia en esa transacción. Eso es lo que ocurre cuando una información permanece en el cerebro para siempre como resultado de una experiencia vivida que nos dejó huella. Hay verdaderos expertos

en convertir un tema aburrido en una delicia, p. ej., los vídeos de **Tom Peters** sobre el arte del *management*; la experiencia del programa *Les choses com són* (*The way things are*) de *Televisió de Catalunya* —resultado de una colaboración internacional entre cadenas con el objetivo de mostrar las reacciones de un grupo de jóvenes occidentales ante las costumbres de países orientales—, etc.

<http://www.tvc.es/theway>

Convertir el proceso de transmisión de información y el de su digestión en una experiencia memorable será un reto para los desarrolladores de productos informáticos y todavía más para los filósofos de la información.

B. Joseph Pine y James H. Gilmore. *The experience economy: work is theatre & every bu-*



**Centro de Información y
Documentación Científica**



www.cindoc.csic.es

-
- ✓ **Bases de Datos**
 - ✓ **Consultoría y Asesoramiento**
 - ✓ **Sistemas de Información**
 - ✓ **Traducciones**
 - ✓ **Búsquedas Bibliográficas**
 - ✓ **Cursos Especializados**
 - ✓ **Suministro de Documentos**
 - ✓ **Proyectos I+D**

sdi@cindoc.csic.es

Leer EPI es como asistir a un curso de formación continua pero con el horario acomodado a tus necesidades.

Organizaciones informacionalmente más eficientes: "mundos pequeños"

UN NUEVO MODELO MATEMÁTICO desarrollado por dos investigadores de la Cornell University ha llamado la atención a especialistas de campos muy diversos, desde economistas hasta biólogos pasando por expertos en teoría de la organización. Se denomina "modelo de los mundos pequeños" (*small worlds*), y ha sido ideado por Duncan J. Watts y Steven H. Strogatz.

Leer el texto original no es fácil debido a los conocimientos matemáticos en que basan su explicación. Imaginemos una red de individuos pertenecientes a una organización en la que hay distintas formas de establecer relaciones entre ellos:

1. La más jerarquizada es organizar a la gente por departamentos o unidades, de manera que la comunicación se limite al interior de cada unidad. Los de marketing hablan entre sí, los de finanzas también, y no hay conexiones interdepartamentales a no ser a través de los "conductos oficiales".

2. Al otro extremo está la red totalmente caótica donde cada uno se comunica con los demás trabajadores de manera totalmente aleatoria, por lo que los miembros de un mismo departamento no tienen por qué hablar entre sí más de lo que hablan con los demás.

El modelo matemático de los "mundos pequeños" muestra cómo entre estas dos situaciones extremas hay muchas posibilidades. P. ej., y manteniendo el orden jerarquizado, se pueden introducir algunos "atajos" (*shortcuts*): algunas personas se conectan con otras que son de su departamento. Esta situación la experimentamos frecuentemente en algunas empresas cuando tratamos de tú a tú en la cafetería con personas jerárquicamente muy por encima de nosotros.

Así, al introducir un número moderado de "atajos" bien escogidos disminuyen drásticamente los intermediarios que tenemos que recorrer entre nuestra posición y cualquier otra. En lugar de realizar todos los pasos intermedios nos saltamos algunos sin que disminuya la cohesión "local" de la red. En otras palabras, podemos seguir la comunicación fácilmente con aquellos que están más cerca de nosotros en la organización, pero si la cantidad de atajos crece mucho puede convertirse en el galimatías caótico que hemos presentado antes.

La conclusión es que si estimulamos la aparición de "atajos" que se salten las barreras tradicionales de la jerarquía conseguiremos que la información fluya mucho mejor, y convertiremos la organización en un "mundo pequeño".

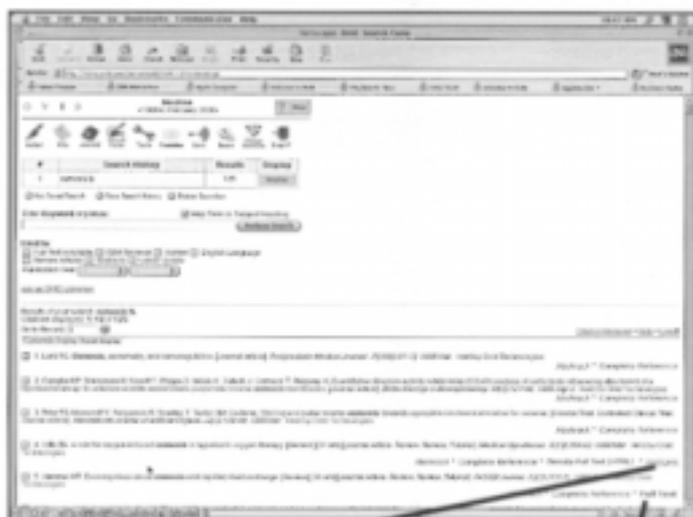
Quizá esto a alguien le recordará el modelo de los *gatekeepers*—individuos que introducen informalmente información externa en la organización, y, aunque no son ellos quienes la utilizan personalmente, tienen la virtud de distribuirla a quien sí puede hacerlo—de Tom Allen, ya que las dos ideas vienen a decir que un conjunto moderado de personas bien conectadas, que "cortocircuiten" las barreras jerárquicas informacionalmente estériles, puede ser de gran eficacia para aumentar el uso inteligente de la información en la empresa.

¿No es esto lo que estamos experimentando en la vida real? ¿No acabamos usando a veces los contactos personales para ayudar a amigos o familiares cuya situación en una red les haría muy difícil llegar hasta individuos muy alejados geográfica, física o socialmente?

El modelo parece inspirarse en la teoría social de los "seis grados de separación" que propuso Stanley Milgram en 1960, según la cual un humano está "separado" de cualquier otro a una distancia máxima de 6 personas intermediarias (v. IWE, v. 7, n. 10, p. 26 "Pirámide de conocidos virtuales").

¿Se imaginan las implicaciones enormes que todo lo dicho tiene para el diseño de sistemas de información? Nos dicen que la efec-

Dos Soluciones Complementarias de Ovid Technologies para su Colección de Revistas



Acceda a Journals@Ovid

Utilice OpenLinks

- * La única colección de revistas en texto completo y formato SGML, cien por ciento navegable
- * Mas de 500 revistas bajo contrato de prestigiosos editores, en las áreas de medicina, agricultura y ciencia
 - * Una sola interfaz de búsqueda
- * Mas de 6,000,000 de enlaces desde las bases de datos de Ovid al texto completo, estos enlaces son desde MEDLINE, Cinahl, Psycinfo, BIOSIS y próximamente Current Contents y EMBASE
- * Suscriba a los títulos que necesita y obtenga las tablas de contenido y resúmenes del resto de las revistas, gratuitamente.

- * Le permite establecer enlaces desde las bases de datos bibliográficas de Ovid directamente con los artículos de otros editores
 - * Una solución poderosa de enlaces activos, generados en tiempo real
 - * Acceso a texto completo en formatos HTML, PDF, ASCII y TIFF
 - * Los enlaces aparecen solamente en los títulos de revistas y años que usted suscribe.

**Para más información y demostraciones, contacte a Nicolas Baravalle,
Ovid Technologies Tel: +33 5 63 65 32 76, Fax: +33 5 63 65 25 44
Email: ovidnb@club-internet.fr o email eusales@ovid.com**



O V I D

tividad informacional está ligada al “cortocircuito” humano —poner personas con especiales habilidades de comunicación en puestos claves de la red, tanto física como informática—. ¿No nos dice en el fondo que no se puede hablar en

forma genérica de “sistema de información” en una organización sino de los “sistemas de información personales” de cada uno de sus miembros?

Nature, v. 393, 04/06/98, p. 440.

Nellie Andreeva, “Do the math - it is a small world”. En: *Business Week*, 17/08/98, pp. 77-78.

<http://www.sixdegrees.com/Public/About/concept.asp?PF=3018165164005>

EL “DIRCtivo” del futuro: información, imaginación, inteligencia

EL DIRECTIVO DEL FUTURO no debe abdicar de sus responsabilidades tecnológicas en favor de los “técnicos”, y tendrá que integrarlas en su planteamiento estratégico.

Será un “DIRCtivo” o un *IRC manager* cuya labor principal consistirá en estimular la explotación inteligente de la “Información” en su organización, “Retener” a los mejores componentes de sus equipos y aumentar la “Calidad de vida” de los mismos en el trabajo.

«Trabajar con demasiada información es peor que hacerlo con poca, y que este flujo se nos desboque es más fácil de lo que parece»

Se empieza a aceptar que trabajar con demasiada información es peor que hacerlo con poca, que este flujo se nos desboque es más fácil de lo que parece. Normalmente las tecnologías ayudan a evitar esta infoxicación, pero creerse esto al pie de la letra nos lleva a caer en la utopía tecnocrática. Su uso adecuado en una organización (para cumplir los objetivos) no depende automáticamente de que tengamos

tecnologías, sino de que dispongamos de gente que sepa, quiera y pueda gestionarla para tomar decisiones inteligentes.

En una sociedad donde el conocimiento será el principal factor de diferenciación los empleados aprenderán a gestionar su vida como un portafolio: no se contratará gente sino conocimientos en “formato persona”. Nos preguntaremos con mayor frecuencia: ¿cuáles son mis activos de conocimiento?, y los pondremos a la venta en el mercado de formas que ahora no podemos ni siquiera imaginar. De hecho, idear tácticas para retener a los trabajadores quizá será una de las principales habilidades de los directivos a muy corto plazo.

«Imaginar nuevas formas de retener a los empleados quizá será una de las principales habilidades de los directivos a muy corto plazo»

Finalmente éstos deberán poner cada vez más énfasis en los valores de la propia organización, porque la aplicación del mero mercantilismo en el mundo del trabajo dejará de funcionar tarde o temprano.

Tendrá que reconocer que trata con humanos, algo simple de decir, pero no siempre fácil de metabolizar.

La imaginación explotada como factor de competitividad

Por extraño que parezca, la única herramienta que el directivo podrá usar para poder enfrentarse a todos los cambios que le esperan es la imaginación. Habrá que ponerse a pensar para “desaprender” cosas que creía que funcionaban y aceptar que los equipos aportan más que los individuos, que los puentes mentales son más poderosos que las rutinas. Deberá entender que la organización es un “co-laboratorio” (lugar donde se aprende colaborando).

Sin este posicionamiento de las ideas como motor de cambio algunos se quedarán simplemente pasados con lo que la Red y su comportamiento dinámico, adaptativo, les reserva para el futuro.

Esta autoorganización de los mercados inversos, ¿no creará tensiones ahora inimaginables para los directivos acostumbrados a que el poder esté en manos de la oferta? Sí, pero sólo para aquellos que no usen la imaginación como instrumento de trabajo inteligente.

Biological Abstracts

Grupo de Productos

Si quiere conocer nuestros productos, haga una consulta gratuita a la página web:

www.biosis.org/info/

Palabra clave (Keyword): toxin

BIOSIS Previews
Accesible próximamente en:
Web of Science®
y
ScienceDirect®

DESARROLLO DEL CONOCIMIENTO EN UN MUNDO CAMBIANTE.



BIOSIS

También Disponible:

Zoological Record

BasicBIOSIS®

MethodsFinder®

BIOSIS Previews®

Biological Abstracts

Biological Abstracts/RRM®

(Reports, Reviews, Meetings)

El Grupo *Biological Abstracts* incluye las siguientes áreas:

Bioquímica

Ecología

Botánica

Genética

Agricultura

Biotecnología

Medio Ambiente

Farmacología

+1-215-587-4800 (Worldwide); +1-800-523-4806 (USA and Canada); fax +1-215-587-2016; e-mail info@mail.biosis.org

SilverPlatter Invierta en el futuro de su Biblioteca Digital

- SilverPlatter ofrece acceso a la mayor colección de información bibliográfica y a texto completo existente en el mercado: 220 bases de datos en 7 diferentes áreas temáticas: Biomedicina y Farmacia; Ciencia y Tecnología; Ciencias Sociales y Humanidades; Higiene y Seguridad del Trabajo; Referencia; Business; y Alimentación y Agricultura.
- Combinada con nuestra potente y flexible tecnología cliente-servidor, usted puede crear su propia biblioteca digital. SilverPlatter ofrece acceso directo a la información a través de Soluciones Intranet locales, Internet y CD-ROM.

- **SilverLinker™**, la solución tecnológica de SilverPlatter para la integración de referencias bibliográficas con su correspondiente texto completo, permite integrar su colección de bases de datos referenciales con colecciones de revistas electrónicas, con el catálogo de la biblioteca para consultar información de fondos locales, y con proveedores del documento primario.

Para recibir más información póngase en contacto con **Victoria Manglano**, (vmanglano@silverplatter.com)

SilverPlatter Information Ltd.
Merlin House, 20 Belmont Terrace, London, W4 5UG
Tel directo +44 20 8585 6509, fax: +44 20 8585 6640

www.silverplatter.com

Helping you navigate knowledge



El informando: información sobre cómo usar la información

LA PRIMERA REFLEXIÓN es que se está en un momento especialmente interesante en cuanto a nuestra comprensión de lo que es una organización. La visión más tradicional, la heredada de los ingenieros que inventaron el *management científico*, según el cual una empresa es una máquina para conseguir unos resultados, convive ahora con una visión más atrevida que defiende que es una red de personas ligadas por contratos de todo tipo: laborales, comerciales, emocionales, etc.

Esta segunda visión, propuesta, por ejemplo, por la denominada teoría de la agencia, nos lleva a la conclusión de que una organización es fundamentalmente una red de personas. Y como las personas son seres informacionales, entender la empresa exige hoy entender sus flujos de información y esto es aún tremendamente complicado

Es preciso volver a recordar que la calidad de un flujo de información (y su eficiencia) depende de que en el mismo se intercambie, más que solamente se transfiera. La diferencia entre ambos conceptos es crítica, y mientras sigamos pensando en que la mera transferencia sirve para algo nos equivocaremos. El éxito de un flujo reside en que quien emite y quien recibe se comuniquen de forma que sintonicen sus contextos y sus intereses. Por ejemplo, una clase magistral que intenta transferir un gran cantidad de conocimientos fracasa si no consigue motivar a su audiencia, mientras que otra totalmente participativa puede ser un éxito gracias al diá-

logo constante de intereses y contextos personales.

En muchas organizaciones el modelo hoy seguido en sus sistemas de información es el de transferencia: se ofrece una gran volumen que se supone puede ser de interés para el usuario. Hay muy pocos sistemas informacionalmente de intercambio. Pero también es cierto que existen fuentes que consiguen enganchar con una audiencia, con sus intereses intelectuales y que, por ello, pueden tener éxito aunque aparentemente utilicen un sistema de transferencia.

«La calidad de un flujo de información (y su eficiencia) depende de que en el mismo se intercambie, más que solamente se transfiera»

Las implicaciones que tiene para la industria de los contenidos la gran diferencia entre transferencia y transacción son muy variadas. Se comentarán aquí solo cuatro:

—Será cada vez más fundamental que el receptor de la información (el “informando”) haga el esfuerzo de determinar qué información necesita, tanto a nivel organizacional como a nivel personal y se tratará de llevar a cabo una auditoría de la información. En la actualidad, lo que se hace normalmente es una adaptación a las fuentes que existen en el mercado (incluso aunque se pueda personalizar

los servicios, la elección es muy limitada).

—Aunque los receptores recibieran aquella que mejor responde a sus necesidades, de nada les servirá si no disponen de capacidad para interpretarla. Si no se está entrenado para sacar el adecuado rendimiento de la información, la calidad obtenida se desvanece. Por tanto, invertir en cultura de la información, en saber usarla, será crítico. Y sus productores tendrán una labor importante a la hora de instruir a sus usuarios sobre cómo usar la que ofrecen.

—Será también fundamental desarrollar nuevas herramientas de productividad informacional: instrumentos, métodos, sistemas, que permitan absorber mayor volumen en menor cantidad de tiempo. Este es un campo fascinante, y una de sus facetas más interesantes es el de la visualización de información (utilizar ingenios visuales para hacerla más metabolizable). Sobre este tema se pueden sugerir tres textos: *Readings in information visualization*, el *Information architects*, de **Saul Wurman** (una incursión en cómo la arquitectura física y virtual convergen) y también de este último autor el *Information design*.

<http://www.amazon.com/exec/obidos/ASIN/1558605339>

<http://www.amazon.com/exec/obidos/ASIN/1888001380>

<http://www.amazon.com/exec/obidos/ASIN/026210069X>

Alfons Cornella

www.idealibrary.com

IDEAL® is the International Digital Electronic Access Library, which offers full-text electronic access to nearly 250 Academic Press and Harcourt Health Science Journals.

IDEAL®Alert is the free tables of contents e-mailing service available to all researchers. To register, simply go to: www.academicpress.com/ideal-alert



"Overall, the IDEAL Online Library stands out as one of the first and better thought out 'publisher goes electronic' library directed products. Academic Press' journal collection is first-rate — a solid list of important knowledge publications. Content Scores 5 Stars."

The Charleston Advisor, July 1999

IDEAL CONTENT PORTFOLIO

- ★ Full-text electronic journals on IDEAL consist of respected titles from Academic Press and Harcourt Health Science, including: Churchill Livingstone, W.B. Saunders, and Baillière Tindall.
- ★ Backfiles on IDEAL span Academic Press content from 1993 and forward. Backfiles from selected medical titles as of 1998 are available.
- ★ Research tools on IDEAL:

IDEAL ReferenceWorks — (www.idealreference.com) an online collection of critically acclaimed encyclopedias is the first of a series of online reference materials available to IDEAL users. IDEAL ReferenceWorks currently offers:

Encyclopedia of Human Nutrition
Encyclopedia of Immunology, Second Edition

In 2000, the following titles are scheduled to be added to **IDEAL ReferenceWorks**

Encyclopedia of Virology, Second Edition
Encyclopedia of Food Microbiology
Encyclopedia of Forensic Sciences
Encyclopedia of Separation Science
Encyclopedia of Spectroscopy and Spectrometry
Encyclopedia of Biodiversity

IDEAL® delivers electronic information resources directly to the desktops of researchers around the world. For more information on how to access the IDEAL library, visit: www.idealibrary.com or e-mail: apsubs@acad.com

